

Es treibt der Wind

Es treibt der Wind im Blätterwalde
die Flockenherde wie ein Hirt.
Und manche Tanne ahnt wie bald
sie fromm und lichterheilig wird.
Und lauscht hinaus, den weißen Wege
streckt sie die Zweige hin, bei
Und wehrt dem Wind und wagt es liegen
der einen Nacht voll Herrlichkeit.

Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Through Wintery Woodland

Through wintery woodland the wind
drives the snow like a good herdsman.
And many a fir tree knows how well
it will bloom in the bright days then.
And harkens there and harkens there
and all the branches stretch forth
preparing white petals in the year so late.
The wind gusts and it grows extending
to that only night, that Christmas night.

English lyrics by Lorenz Maierhofer based on Rilke's poem

Es treibt der Wind Through Wintery Woodland

German words: Rainer Maria Rilke
English words: Lorenz Maierhofer

Music: Lorenz Maierhofer

With expression ♩ = 85

S
mp
Es treibt der Wind im
Through win - - - tery wood - land the drives ter -

A
mp
Es treibt der Wind Win - - - ter -
Through win - - - tery wood land the wind drives the

T
mp
Es treibt der Wind im Win - - - ter -
Through win - - - tery land the wind drives the

B
mp
Es treibt der Wind im Win - - - ter -
Through win - - - tery wood - land the wind drives the

Piano/Klavier
(for rehearsal)
mp

wal - de die Flo - cken die Flo - cken her - - - de wie ein
snow, the snow - flakes, the snow - flakes like a good herds -

wal - de Flo - cken, die Flo - cken - her - - - de wie ein
snow, the snow - flakes like a good herds -

wal - de die Flo - cken - - - her - - - de wie ein
snow, the snow - flakes like a good herds -

wal - de Flo - cken - - - her - - - de wie ein
snow, the snow - flakes like a good herds -

Hirt. Die Tan - ne ahnt, sie ahnt, wie
 man. The fir - tree knows, knows, so

Hirt. Die Tan - ne ahnt, ahnt, wie
 man. The fir - tree knows, knows, so

Hirt. Die Tan - ne ahnt, ahnt, wie
 man. The fir - tree knows, knows, so

Hirt. Und man - - - che ne ahnt, wie
 man. And man - - - y a fir - tree knows so

mp *mf* *f* *mf*

3

bal - de sie fromm und lich - ter - hei - lig wird.
 well it will bloom in hol - y bright - ness then.

bal - de sie fromm und lich - ter - hei - lig wird.
 well it will bloom in hol - y bright - ness then.

bal - de sie fromm und lich - ter - hei - lig wird.
 well it will bloom in hol - y bright - ness then.

bal - de sie fromm und lich - ter - hei - lig wird.
 well it will bloom in hol - y bright - ness then.

rit. *p* *rit.*



cresc. poco a poco

reit. late. *mf* Und wehrt dem Wind und wächst ent -
late. The wind re - fus - ing, it ex -

reit. late. *mf* Und wehrt dem Wind und wächst ent -
late. The wind re - fus - ing, it ex -

mf Und wehrt dem Wind wächst ent -
The wind re - fus - ing, it grows ex -

mf Und wehrt dem Wind wächst ent -
The wind re - fus - ing, it grows ex -

cresc. poco a poco

ge - gen, und wächst ent - ge - gen der ei - - - nen
tend - ing, it grows ex - tend - ing to that on - - - ly

ge - gen, und wächst ent - ge - gen der ei - - - nen
tend - ing, it grows ex - tend - ing to that on - - - ly

ge - gen, und wächst ent - ge - gen der ei - - - nen
tend - ing, it grows ex - tend - ing to that on - - - ly

ge - gen, und wächst ent - ge - gen der ei - - - nen
tend - ing, it grows ex - tend - ing to that on - - - ly

Nacht, *f* der ei - - - nen Nacht, *mp* der
 night, that on - - - ly night, that

Nacht, *f* der ei - - - nen Nacht, *mf* der - - - nen nacht, *p* der
 night, that on - - - ly night, so bright, that

Nacht, *f* der ei - - - nen Nacht, *f* - - - nen nacht, *mp* der
 night, that on - - - ly night, se - - - y, bright, that

Nacht, *f* der ei - - - nen Nacht, er ei - - - nen, Nacht, *mp* der
 night, that on - - - ly night, hol - - - y, bright, that

f *mf* *mp*

ei - - - nen nacht *pp* der Herr - - - lich - - - keit.
 on - - - ly night, that Christ - - - mas night.

ei - - - nen nacht *pp* der Herr - - - lich - - - keit.
 on - - - ly night, that Christ - - - mas night.

ei - - - nen nacht *pp* der Herr - - - lich - - - keit.
 on - - - ly night, that Christ - - - mas night.

ei - - - nen nacht *pp* der Herr - - - lich - - - keit.
 on - - - ly night, that Christ - - - mas night.

pp

